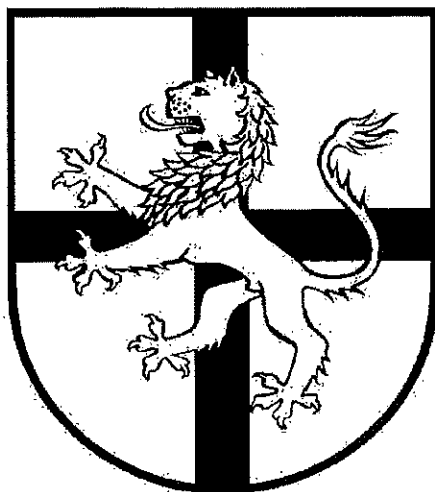


MARKTGEMEINDE LANA

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

COMUNE DI LANA

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige



VERORDNUNG ÜBER DIE INTERNEN KONTROLLEN

REGOLAMENTO SUI CONTROLLO INTERNI

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 42 vom 20.12.2016, in Kraft getreten am 02.01.2017.

approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 42 del 20/12/2016, entrato in vigore in data 02.01.2017.

abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 26 vom 21.08.2018, in Kraft getreten am 04.09.2018

modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 26 dd. 21.08.2018, entrato in vigore in data 04.09.2018.

<p style="text-align: center;">Artikel 1 Gegenstand</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 1 Oggetto</p>
<p>1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.</p>	<p>1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 2 Internes Kontrollsystem</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 2 Sistema dei controlli interni</p>
<p>1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:</p>	<p>1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:</p>
<p>a) nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit, um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten;</p>	<p>a) controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile, finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;</p>
<p>b) Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme, zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;</p>	<p>b) controllo sull'attuazione dei piani e programmi, finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;</p>
<p>c) Gebarungskontrolle, um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und optimieren sowie das Verhältnis zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Ressourcen/Ergebnissen eventuell zu korrigieren;</p>	<p>c) controllo di gestione, finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati;</p>
<p>d) Kontrolle der Finanzgleichgewichte,</p>	<p>d) controllo sugli equilibri finanziari, fi-</p>

um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten.	nalizzato a garantire il controllo degli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa.
2. Das Kontrollsystem übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvorbeugung aus. Das Kontrollprogramm muss mit dem Plan zur Korruptionsvorbeugung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 abgestimmt werden.	2. Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Il programma delle attività di controllo dovrà essere coordinato con il piano di prevenzione della corruzione di cui alla legge n. 190/2012.
3. Durch das interne Kontrollsystem dürfen die Verwaltungsverfahren nicht erschwert werden.	3. Il sistema dei controlli interni non deve portare ad un appesantimento dei procedimenti amministrativi.
Artikel 3 Beteiligte des internen Kontrollsystems	Articolo 3 Soggetti del sistema dei controlli interni
1. Folgende Personen sind am internen Kontrollsystem beteiligt:	1. Soggetti del sistema dei controlli interni sono
a) der Generalsekretär	a) il segretario generale
b) der Verantwortliche des Finanzdienstes bzw. der Vizegeneralsekretär	b) il responsabile del servizio finanziario e/o il vicesegretario generale
c) der Verantwortliche des Dienstbereichs Rechnungswesen bzw. der Buchhalter	c) il responsabile del servizio contabilità e/o il contabile
d) die Verantwortlichen der jeweiligen Dienstbereiche	d) i responsabili dei servizi interessati
2. Die Führung, die Koordination und Abstimmung zwischen den verschiedenen Kontrolltätigkeiten werden vom Generalsekretär ausgeübt, der dafür die Informationen, Daten und Unterlagen von den Ämtern und Diensten erhält.	2. Le funzioni d'indirizzo, coordinamento e di raccordo interno fra le varie attività di controllo sono svolte dal segretario generale che a tal fine acquisisce informazioni, dati e documentazione dagli uffici e servizi.
3. Für die Kontrollen laut Artikel 2 kann die Gemeinde die Unterstützung des Gemeindenverbandes und/oder des Rechnungsprüfers und/oder eines externen Sachver-	3. Per i controlli di cui all'articolo 2 il comune può avvalersi del servizio di supporto del Consorzio dei Comuni e/o del revisore dei conti e/o di un esperto esterno.

ständigen in Anspruch nehmen.	
Artikel 4 Nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit (Art. 56-ter, Absätze 2 und 3 R.G. Nr.1/1993 i.g.F.)	Articolo 4 Controllo successivo di regolarità am- ministrativa e contabile (Art. 56-ter, commi 2 e 3 L.R. n. 1/1993 testo vigente)
1. Der Gemeindevausschuss legt jährlich das Kontrollprogramm für die nachträgliche Überprüfung der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit fest und legt dabei die zu überprüfenden Akten und Maßnahmen sowie deren Anzahl fest.	1. La Giunta comunale stabilisce ogni anno il programma dei controlli successivi di regolarità amministrativa e contabile e definisce gli atti e provvedimenti da controllare ed il relativo numero.
2. Der Kontrolle unterliegen die Entscheidungen mit Ausgabenverpflichtungen, die Ausgabenliquidierungen, die Verträge sowie die Beauftragungen.	2. Sono soggetti al controllo le determinazioni che comportano impegno di spesa, gli atti di liquidazione, i contratti ed i conferimenti di incarichi.
3. Bei der Umsetzung des Kontrollprogramms laut Absatz 1 wählt der Generalsekretär die zu kontrollierenden Akte und Maßnahmen nach dem Zufallsprinzip aus und führt die Kontrolle durch.	3. In attuazione del programma dei controlli di cui al comma 1 il segretario generale sceglie gli atti e provvedimenti da controllare secondo una selezione casuale ed effettua il controllo.
4. Der Generalsekretär verfasst jährlich einen Bericht über die durchgeführten Kontrollen und die entsprechenden Ergebnisse. Im Falle von festgestellten Unregelmäßigkeiten, welche zu begründen sind, erteilt der Generalsekretär die entsprechenden Richtlinien, die zu befolgen sind.	4. Il segretario generale predispose annualmente una relazione sui controlli effettuati e sulle relative risultanze. In caso di riscontrate irregolarità, opportunamente motivate, il segretario generale provvede ad impartire direttive cui conformarsi.
5. Der Bericht über die Kontrollen ist jährlich den Dienstverantwortlichen, dem Rechnungsprüfer sowie dem Gemeinderat zu übermitteln.	5. La relazione sul controllo viene trasmessa annualmente ai responsabili di servizio, all'organo di revisione nonché al Consiglio comunale.

<p style="text-align: center;">Artikel 5</p> <p style="text-align: center;">Gebärungskontrolle</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe a) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 5</p> <p style="text-align: center;">Controllo di gestione</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, comma 2, lettera a) L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>
<p>1. Ziel der Gebärungskontrolle ist es, in der Gemeinde eine einwandfreie und wirtschaftliche Verwaltung der öffentlichen Mittel, den reibungslosen Ablauf der Verwaltungstätigkeit sowie die Transparenz der Tätigkeit selbst zu gewährleisten.</p>	<p>1. L'obiettivo del controllo di gestione è garantire nel comune una gestione corretta ed economica delle risorse pubbliche, il buon andamento dell'attività amministrativa nonché la trasparenza dell'attività medesima.</p>
<p>2. Grundlage der Gebärungskontrolle stellt der Bericht über die flächendeckende Revision dar, den der Gemeindenverband den Gemeinden jährlich zur Verfügung stellt.</p>	<p>2. Come base per il controllo di gestione viene utilizzata la relazione sulla revisione su tutto il territorio, che il Consorzio dei Comuni ogni anno mette a disposizione dei comuni.</p>
<p>3. Der Verantwortliche des Finanzdienstes nimmt eine Bewertung der Situation der Gemeinde im Vergleich zu den anderen Gemeinden mit ähnlicher Größenordnung vor. Bei festgestellten Abweichungen führt er eine spezifische Überprüfung durch, um die Gründe für die Abweichung festzustellen. Dabei kann er auch die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch nehmen.</p>	<p>3. Il responsabile del servizio finanziario effettua una valutazione sulla situazione del comune nei confronti degli altri comuni con simili dimensioni di grandezza. In caso di accertati discostamenti il responsabile effettua una specifica verifica per individuare le ragioni del discostamento. A tale scopo può anche avvalersi del sostegno tecnico del Consorzio dei Comuni.</p>
<p>4. Die Ergebnisse der Bewertung und Analyse werden in einem Bericht zusammengefasst, welcher weiters Vorschläge für allfällige konkrete Korrekturmaßnahmen enthält. Der Bericht wird dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.</p>	<p>4. Le risultanze della valutazione ed analisi vengono riassunte in un rapporto, che contiene inoltre suggerimenti per eventuali misure correttive. Il rapporto viene inoltrato per conoscenza alla Giunta comunale ed ai responsabili dei servizi.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 6</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 6</p>

<p align="center">Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme (Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe b) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p align="center">Controllo sull'attuazione dei piani e programmi (Art. 56-bis, comma 2, lettera b) L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>
<p>1. Die Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme erfolgt auf der Grundlage des einheitlichen Strategiedokumentes, in dem die strategischen und operativen Ziele der Gemeinde festgelegt sind.</p>	<p>1. Il controllo sull'attuazione dei piani e programmi si effettua sulla base del documento unico di programmazione, nel quale sono definiti gli obiettivi strategici ed operativi.</p>
<p>2. Der Generalsekretär verfasst jährlich einen Bericht, in welchem der Stand der Umsetzung der im einheitlichen Strategiedokument vorgegebenen Ziele beschrieben sind.</p>	<p>2. Il segretario generale elabora annualmente una relazione, nella quale illustra lo stato di attuazione degli obiettivi predefiniti nel documento unico di programmazione.</p>
<p>3. Der Bericht wird dem Gemeinderat übermittelt.</p>	<p>3. La relazione viene trasmessa al Consiglio comunale.</p>
<p align="center">Artikel 7 Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts (Art. 56-bis, Absatz 2 Buchstabe c) sowie Art. 56-sexies, Absatz 1 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p align="center">Articolo 7 Controllo sugli equilibri finanziari (Art. 56-bis, comma 2, lettera c) ed Art. 56-sexies, comma 1 L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>
<p>1. Der Verantwortliche des Dienstbereichs Rechnungswesen leitet und koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung.</p>	<p>1. Il responsabile del servizio contabilità dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei residui e di cassa.</p>
<p>2. Die Überwachung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte wird kontinuierlich vom Verantwortlichen des Dienstbereichs Buchhaltung durchgeführt. Mindestens trimestral verfasst der Verantwortliche des Dienstbereichs Buchhaltung einen Bericht über die Kontrolle und bestätigt das Weiterbestehen der Haushalts-</p>	<p>2. Il monitoraggio sul permanere degli equilibri finanziari è svolto costantemente dal responsabile del servizio contabilità. Con cadenza almeno trimestrale, il responsabile della contabilità formalizza l'attività di controllo attraverso un breve verbale ed attesta il permanere degli equilibri. Il verbale è trasmesso per co-</p>

<p>gleichgewichte. Der Bericht wird dem Rechnungsprüfer, dem Generalsekretär, dem Verantwortlichen des Finanzdienstes, dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.</p>	<p>noscenza all'organo di revisione, al segretario generale, al responsabile del servizio finanziario, alla Giunta comunale ed ai responsabili di servizio.</p>
<p>3. Falls der Verantwortliche des Dienstbereichs Rechnungswesen bei der Überwachung der Kompetenz- oder Rückständegebarung der Einnahmen oder Ausgaben feststellt, dass eine Situation entsteht, die das Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen könnte, informiert er den Rechnungsprüfer, welcher innerhalb von 15 Tagen Korrekturmaßnahmen vorschlägt, für deren Umsetzung der Gemeindeausschuss Sorge trägt.</p>	<p>3. Qualora il responsabile del servizio contabilità nel monitoraggio della gestione di competenze o dei residui delle entrate o delle spese accerti il costituirsi di situazioni che potrebbero compromettere gli equilibri finanziari, informa l'organo di revisione, il quale entro 15 giorni propone misure correttive a cui la Giunta comunale provvederà.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 8 Inkrafttreten</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 8 Entrata in vigore</p>
<p>1. Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.</p>	<p>1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione.</p>
<p>2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.</p>	<p>2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia.</p>